

布鲁诺 与 布茨

BRUNO
&
BOOTS

[加] 戈登·科曼 著 吕明 顾尔石 译

③ 小心“鱼儿”



布鲁诺与布茨

BRUNO
&
BOOTS

③ 小 心 “ 鱼 儿 ”

[加] 戈登·科曼 著 吕明 顾尔石 译

版权合同登记号 14—2002—467

BEWARE THE FISH by Gordon Korman

Copyright ©1980 by Gordon Korman

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Simplified Chinese translation copyright © 2002

by 21st Century Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目(CIP)数据

小心“鱼儿”/[加]科曼著;吕明,顾尔石译.

南昌:二十一世纪出版社,2004.1

(布鲁诺与布茨系列)

ISBN-7-5391-2293-5

I.小... II.①科... ②吕... ③顾... III.儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV.I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第037872号

布鲁诺与布茨 ③小心“鱼儿”/[加]戈登·科曼著 吕明 顾尔石译

策 划 张秋林

责任编辑 周士达 安武林

装帧设计 周士达

插 图 聂备 索娴

出 版 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号,邮编330009)

<http://www.21cccc.com> cc21@163.net

发 行 二十一世纪出版社图书发行公司

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 张 5.5

版 次 2004年3月第1版

印 次 2004年3月第1次印刷

书 号 ISBN 7-5391-2293-5/1·549

定 价 12.80元

版权所有·侵权必究

(凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由本社负责退换。服务热线:0791-6524772)

内容简介

曾经欣欣向荣的麦克唐纳男校遇到了空前的财政困难，眼看就要破产了。怎么办？以布鲁诺和布茨为首的男校学生们并没有寄希望于政府的支持和有钱人的赞助，而是决心靠自己的力量来拯救学校。

他们进行了无数次奋斗，结果都惨遭失败。然而，就在布鲁诺和他的“拯救学校委员会”无计可施之际，当地的电视屏幕上却突然出现了“鱼儿”的图像——埃尔默墙上的鲑鱼挂图——和一个宣称“小心鱼儿”的声音。警方认为这是一个恐怖组织的活动。谁是“鱼儿”？一场扑朔迷离的侦破由此开始。调查的结果颇出人意外——校长“鱼儿”被戴上了手铐。



作者简介

戈登·科曼，加拿大当代著名作家。他完成第一部作品《奇迹终于发生》时，还仅仅是一个稚气未脱的初中生，被人们称为“少年天才作家”。随后，作者一口气写完了其余6本同一主人公的小说，形成了近70万字的系列小说。他中学毕业时，已经有8部小说被正式出版。之后，他进入了美国纽约大学学习电影和剧本创作。对于这样一个才华横溢的少年作家，美国和加拿大教育界、文化界表示了极大的惊叹。加拿大著名文学杂志评论说：只要你一读这本由中学生写的书，准会爱不释手！

重版感言

做一个出版人，最幸福的事就是自己编辑的图书历久弥新，影响一代又一代的读者。在我眼中，《布鲁诺与布茨》就是这样一套书。

《布鲁诺与布茨》是一套描写国外少年课余生活的系列小说，我社于1986年出版，是我出版生涯中编辑的第一套书。这套书甫一推出，反响巨大：先是报纸连载，后是央视介绍，在少年朋友中形成了竞相阅读的热潮，一时洛阳纸贵。国外当代中学生鲜活的生活图景，着实为他们打开了一扇认识外部世界的窗口。

时间过得真快，一晃就是18年。当年读《布鲁诺与布茨》长大的孩子，现在也都过了而立之年。当年为《布鲁诺与布茨》而倾倒的读者已经形成了一批铁杆的“布鲁诺与布茨迷”，他们有人为未能完整保存这套书而感到遗憾，不断给出版社写信，要求再版。90年代末互联网兴起，“布鲁诺与布茨迷”们又在网上建起了自己的主页，追忆当年争相传阅的情景，还将该书做成电子版，让更多的人分享阅读好书的快乐。其间许许多多感人的故事，让我十分感怀。

当初该书是未经授权就翻译出版的。为了让这套影响了中国一代读者的校园幽默小说重出“江湖”，我社版权部的同志花了整整五年的时间寻觅作者。终于通过台湾博达版权代理公司在美国找到了作者戈登·科曼，签下全套《布鲁诺与布茨》系列小说的版权，共七册，其中后面三册是首次面世：

《奇迹终于发生》

《游泳池之梦》

《小心“鱼儿”》

《对维茨尔之战》

《校园闹鬼记》

《西葫芦战士》

《麦克唐纳好莱坞》

戈登·科曼写作《奇迹终于发生》时,仅是一个12岁的加拿大少年。以学生的身份,用学生的眼光,写学生的生活,自画青春,原汁原味,反映了少年时代的热忱、淘气、苦恼和无忧无虑,展示了一群年轻的生命在成长的途中生动的足音和醉人的笑颜。那些童稚的语气、纯朴的心灵、谐趣的故事,仿佛又将那些已远离了少年时光的成人读者带回到了天真烂漫的儿时,而与书中的人物正处于同一人生阶段的同龄人更是有一种相知相遇的欣喜与感动……不仅如此,这些故事表面上看是一群孩子无法无天的耍闹,但其中却蕴含着充实和滋润他们生命的爱、道德、伦理和信念。充分理解儿童、尊重儿童以及对他们的创造力和生命活力给予最大限度的欣赏和信任,这也正是我们事隔这么多年后再次出版这套书的意义所在。

阅读一定要给人快乐。当你把快乐和想象带给孩子时,就一定会把一种无可估量的东西带给孩子成长中的精神世界!我想这就是大凡看过《布鲁诺与布茨》的人都会将它视为至爱的原因。我相信,每个读者都不会失望,都会发出会心的微笑和开心的大笑。

张秋林

2004年2月15日

目 录



致我的中国读者	001
1 难咽的菠菜	003
2 “常胜将军”	012
3 全世界注意了	026
4 超级影星	036
5 女校长和男校长	049
6 怪药	063
7 罐头行动	073
8 所有权之争	089
9 “欧几里得大混蛋”	101
10 “鱼儿”上天	119
11 两条“鱼儿”	131
12 校长戴上了手铐	149
13 两次意外	163
14 费瑟斯通的结案报告	170

致我的中国读者

我很高兴我的《布鲁诺与布茨》系列小说再次在贵国出版。这套书的1986年中文版如今依然放在我书架的显著的位置。我希望新老读者们能够同样欣赏该系列小说的后三部作品。

你们大约不知道，这套书是我才十二岁时写的，是我读七年级时的课外作业。可笑的是，当时我的作文指导老师是一位田径教练。既然不是写作方面的行家，他便给了我们四个月时间来写一个故事。其结果就是《奇迹终于发生》。《布鲁诺与布茨》诞生了。

如今我已四十岁了，有了自己的孩子。但是新一代的孩子们依然对麦克唐纳男校和斯克林麦杰女校的闹剧兴趣盎然。人到中年却还在继续七年级的功课，这也许有些幼稚，但小说中的那些角色已经融入了我的生活。可以毫不夸张地说，我是跟他们一起长大的。他们是活生生的，就像我日常生活中见到的真实人物。我真诚地希望，他们对你们也能同样真实。

感谢你们继续关注我和我的书，谢谢。



1 难咽的菠菜

麦克唐纳男校餐厅的嘈杂声——你们救了两条性命——在黑暗中——布茨伸手抓住了入侵者的一只脚——布鲁诺的手勾住了布茨的脖子——“鱼儿”下令关闭第三宿舍——道月光就能把那小子绊个跟头——明天午饭拯救学校委员会。

麦克唐纳男校是加拿大最好的寄宿学校，这一点很少有人怀疑。甚至大部分严厉的现代教育评论家也认为：这所围墙上覆盖着常春藤的学校可以作为传统的行政管理 and 先进的教学方法巧妙结合的象征，是家长满意和学生称心的罕见典范。

噢，那么这会儿餐厅中的嘈杂喧闹又是怎么回事呢？

*

*

*

“对呀，不错！，我们需要别的蔬菜！干吗老吃菠菜？”布茨·奥尼尔厌恶地喊道。

“烂菜叶！”布鲁诺·沃尔顿也跟着骂道，用力把剩下来的菠菜一推。还好，没把放在托盘里的盆子推翻。“上星期他们开始用葡萄干和无花果来代替蛋糕和冰激凌，现在又用菠菜替代法国油煎食品。这样下去我早晚会在这里饿死的！见鬼！”

餐桌旁的其他小伙子都咕哝着表示赞同。

“我早就告诉过你，”校长室通信员拉里·威尔逊说，“这是营养学家搞的鬼，我听见斯特金先生让他削减开支。但又说要保持同等的营养。”

“他们要把咱们都给饿死！”大个子维伯·哈肯斯雷默悲叹道。往常他每道菜都要来三份。

“这不可能，”勤学的埃尔默·德里姆达尔插进来说，“这种食物的营养配方是平衡的。”他不慌不忙地把一些菠菜塞进自己嘴里。

“要是你不去吃，你就会死，”布鲁诺反驳，“我们正饿得慌！这不能算是食物！”

“我觉得学校近来老是在削减开支，”布茨抱怨道，“昨天有人在公路上踢足球，球被一辆卡车碾过，结果球完了，球赛也结束了。这样大的学校只有一个足球，真叫人不敢想像！”

“他们还停止了夜宵供应。”维伯伤心地加上一句。

“我考虑的倒不是这个，”埃尔默沉思着说，“不过，科学实验室里的材料十分缺乏，并且一直没有得到补充。大显微镜已经坏了一个星期，休伯特先生却根本不

去修。”

“就寝时间的麦片粥也没了。”维伯哀痛地说。

“办公室在拼命节约纸张，”拉里插进来说，“斯特金先生用大头针来代替回形针和U形针。”

“至少‘鱼儿’^①会有东西吃，”维伯悲伤地说，“我敢打赌斯特金太太不会做这种泔水似的东西给他吃。”

“寝室里只有二十度^②，二十！”布茨指着墙上的寒暑表说，“昨晚我和布鲁诺差点儿给冻死。”

“过去这儿的伙食一直那么好。”维伯神往地说。

布鲁诺猛地一拳击在桌上。其他人一惊，都转眼瞅着他。

“肯定出问题了，”布鲁诺断言，“过去学校从来没有这样过。‘鱼儿’从前总是护着咱们，咱们要什么就给什么。怎么他现成变成这样了？”

一阵沉默。

“拉里，”布鲁诺的眼睛闪着坚定的光，继续说，“你在办公室四周值日时，继续密切注意。要是发现了其中的原因，我们就能作出相应的对策。”

“说得对。”拉里同意说，“我来试一下。”

* * *

“米尔德丽德，”麦克唐纳男校的校长斯特金先生

① 斯特金的名字英语原意是“鲟”，一种鱼的名称，学生们私下戏称校长为“鱼儿”。

② 指华氏 20° 度，相当于摄氏零下 7 度。

对着他妻子宣布，“我看别无他法，只能辞职了。”

“好了，威廉，”她安慰说，“那样做有什么好处呢？”

“情况变得严重极了！”他大声地喊着，在校长公寓的小小起居室里来回踱步，“预算不断地削减，我的学生正被剥夺——不是请客和享受，而是必需的生活用品。我不能袖手旁观，听之任之，而我对此又无能为力。我惟一可走的道路就是辞职。”

“那是一条容易的脱身之计。”妻子指责他说，“如果你去辞职，就是抛弃了我们的孩子们。为什么就不能继续干下去？”

斯特金先生停下脚步，坐在靠窗的摇椅里，好让自己安定一些。“我喜爱奋斗。”他回答道，“可我拿什么去奋斗？董事们认为注册人数下降而费用剧增，不肯再拨款了。事实是，米尔德丽德，假如再将就下去的话，我们将失去这所学校。”

“哦，亲爱的！就那么严重吗？”

他使劲点了点头：“在最后一次校董会上，已经谈到要拍卖校园和校舍这件事情了！”

“可我们在这儿已经住了十八年！”

校长伤心地耸耸肩。“我能做些什么呢？”他呻吟道，“不过你说得有道理，船长应该同舟共济。我留下来。”

* * *

星期五晚上,午夜之前,月光笼罩下的校园寂静无声。第三宿舍306室的窗户吱嘎作响,打破了这里的沉寂。布鲁诺和布茨爬出窗台,跳到地下。他们冲入绿树成荫的校园,穿过公路,随后灵巧地攀上斯克林麦杰女子精修学校的铁栅栏。

“咱们手上有这张王牌真是好。”布鲁诺小声说,“要是凯茜和黛安不来送吃的,咱们可要饿死啦!”他抓起一把小石子扔向二楼的一扇窗户。

凯茜·伯顿的黑乎乎的脑袋在窗台出现了。“你们的食物马上准备好了。”她轻轻地喊。

不一会儿一个大纸包从窗口飘出,掉到他们的脚下。纸袋上用绿颜色的笔写着:

努力加餐。

承办人斯克林麦杰女子精修学校凯茜·伯顿和黛安·格兰特敬赠

布茨抬头仰望着那扇敞开的窗子。“你们救了两条性命!”他喊道。

“我们乐意着呢!”凯茜回答,“请随时来吧,可没有赠券^①。”她挥了挥手,随后关上窗。

小伙子们抓起食品袋折回麦克唐纳男校校园,回到第三宿舍,爬进自己的屋里。

^① 商店为招徕顾客,常在出卖商品时附送赠券,顾客集到若干张之后可凭券换物。



布茨在黑暗中关上窗，布鲁诺却突然扑到自己的床上，发出一声可怕的狂叫。布茨在月光中眯着眼看去，只能辨认出他的室友和一个不知名的袭击者在地板上搏斗的身影。他毫不犹豫，立即投入了战斗。拳来脚去，屋里充满着低沉的哼哼声。布茨能感觉到入侵者正在慢慢地伸手抓他的头发。他不由自主地伸出手去，抓住了一只脚，使劲扭转。

只听见“喀嗒”一声，电灯亮了。布鲁诺的手臂勾住了布茨的脖子，布茨的手扭住了布鲁诺的脚，站在电灯开关旁的是脸色苍白、浑身颤抖的拉里·威尔逊。

“关灯！”布鲁诺愤怒得气都喘不过来，“你想叫

‘鱼儿’绞死我们？”

拉里关上了天花板上的顶灯。“对不起。”他说，还是一副不知所措的样子。

“你在我们屋里搞什么鬼？”布茨放开布鲁诺，站起身来问。

“你们要我留神动静。”拉里怨声怨气地说，“我来报告消息时，你们俩不在，我就躺下来等你们，我猜想我是睡着了。你们认为刚才的吵闹声会吵醒舍监吗？”

布茨笑了：“吵醒费杰？你还不了解费杰吗？”

“就是一列快车从他床下开过，老费杰这家伙也不会醒。”布鲁诺说，“刚进学校的那年，一天晚上我和布茨从斯克林麦杰女校返回，错爬进他的屋里去了，可就是那样也没把他闹醒，别的就甭提了。”

“你刚才说听到了什么消息？”布茨提醒闯入者，“是什么事？”

“这个消息你们不会太喜欢的。”拉里紧张不安地说。

“噢，天哪！”布鲁诺呻吟着，“我猜他们是把午餐也给免了。”

“比那还要糟。”拉里说，“‘鱼儿’已经下令关闭第三宿舍。”

一阵久久的、茫然的沉默。

布鲁诺首先开了腔。“不，”他轻声说，“他们不能那样干，这是我们的家。”

“已经这样干了，”拉里说，“明天就要宣布你们搬出去的命令。”

“我们不去！”布茨怒吼一声，“我们躲在屋里不搬，